



EMBASSY OF JAPAN
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

PRESS RELEASE

No.04 PR-20/EoJ

22 January 2020

Japan Provides US\$179,308 for Rehabilitating Irrigation and Strengthening Agricultural Cooperatives

The Government of Japan has agreed to provide US\$179,308 in total for two recipient organisations under the framework, *the Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects (“KUSANONE” Grant)*. The Grant Contracts were signed today between H.E. Mr. MIKAMI Masahiro, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representatives of the two recipients respectively, to carry out the following projects.

1. ‘The Project for Rehabilitating Kosh Svay Irrigation in Kampong Cham Province (US\$89,508)

Recipient: Kampong Cham Provincial Department of Water Resources and Meteorology

In this project, an existing irrigation system consisting of a dam, an access road, a water gate and a culvert will be rehabilitated, and also a new culvert will be constructed in Tropang Pras Commune, Prey Chhor District, Kampong Cham Province. This project will ensure the efficient water supply for rice fields and expand the irrigated agricultural land. It is expected to benefit more than 5,000 local residents from increasing of rice crop production, through rehabilitating dyke used as access road to transport agricultural crops easily, and result in improvement of their living standard.

2. ‘The Project for Strengthening Agricultural Cooperatives in Memot District and Dambae District, Tboung Khmum Province’ (US\$89,800)

Recipient: Tboung Khmum Provincial Department of Agriculture, Forestry and Fisheries

In this project, warehouses will be constructed, and a pepper dryer and a cashew nut processing equipment will be installed to two Agricultural Cooperatives(AC), one in Memot District and the other in Dambae District, Tboung Khmum Province. Both ACs have difficulty to enhance the value of their commercial crops such as pepper and cashew nut, due to the lack of proper facilities for processing and place to store them. It is expected that approximately 450 farmers

belong to those ACs will gain benefit from improvement in quality of their agricultural products and added value chain thorough AC's business.

Japan's "*KUSANONE*" *Projects* started in Cambodia in 1991 in order to support Cambodia's reconstruction and development at the grassroots level. The assistance aims to protect those who are vulnerable due to various factors such as poverty and/or misfortunes that directly threaten their lives, livelihood, and dignity, as well as to promote self-reliance of local communities. Since 1991, the Government of Japan has provided over US\$60 million for mainly local authorities and non-governmental organizations to implement 620 *KUSANONE* projects throughout Cambodia.

Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia

Tel: 023-217-161, fax: 023-214-330

Email: eco.jpn@pp.mofa.go.jp

Website: <http://www.kh.emb-japan.go.jp>



ស្ថានភូតជប៉ុន

**ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន**

លេខ ០៤ PR-20/EoJ

ថ្ងៃទី២២ ខែមករា ឆ្នាំ២០២០

**ជប៉ុនផ្តល់ ១៧៩,៣០៨ ដុល្លារអាមេរិក
សម្រាប់ការស្តារឡើងវិញនូវប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រនិងពង្រឹងសហគមន៍កសិកម្ម**

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានឯកភាពផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ១៧៩,៣០៨ ដុល្លារអាមេរិក ដល់អង្គការ
ចំនួនពីរ ក្រោមគ្រោងការណ៍ជំនួយឧបត្ថម្ភឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខ
មនុស្សជាតិ (ជំនួយគូសាណូណា) ។ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃនេះ ដោយ
ឯកឧត្តម មិកាមិ ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះ
រាជាណាចក្រកម្ពុជា និង អ្នកតំណាងអង្គការទទួលជំនួយទាំងពីរ សម្រាប់គម្រោងដូចតទៅ៖

**១.គម្រោងស្តារឡើងវិញនូវប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រកោះស្វាយ ខេត្តកំពង់ចាម
(ថវិកាចំនួន ៨៩,៥០៨ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គការទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរធនធានទឹកនិងឧតុនិយមខេត្តកំពង់ចាម

ក្នុងគម្រោងនេះ ប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រដែលមានស្រាប់ រួមមានទំនប់ទឹក ផ្លូវធ្វើដំណើរ
ទ្វារទឹក និង បំពង់លូ នឹងត្រូវបានស្តារឡើងវិញ ហើយបំពង់លូថ្មីនឹងត្រូវបានសាងសង់
ក្នុងឃុំត្រពាំងព្រះ ស្រុកព្រៃឈរ ខេត្តកំពង់ចាម។ គម្រោងនេះនឹងធានាបាននូវការផ្គត់ផ្គង់ទឹក
ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពសម្រាប់វាលស្រែនិងពង្រីកដីស្រោចស្រពកសិកម្ម។ គម្រោងនេះត្រូវបាន
គេរំពឹងថានឹងផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនក្នុងតំបន់ជាង ៥,០០០ នាក់ក្នុងការបង្កើនផលិតកម្ម
ដំណាំស្រូវ តាមរយៈការស្តារឡើងវិញនូវទំនប់ទឹក ដោយប្រើប្រាស់ជាផ្លូវដើម្បីដឹកជញ្ជូនដំណាំ
កសិកម្មឲ្យមានភាពងាយស្រួល ហើយជាលទ្ធផលធ្វើអោយជីវភាពរស់នៅរបស់ពួកគេមានភាព
ប្រសើរឡើង។

**២.គម្រោងពង្រឹងសហគមន៍កសិកម្មក្នុងស្រុកមេមត់ និង ស្រុកតំបែរ ខេត្តត្បូងឃ្មុំ
(ថវិកាចំនួន៨៩,៨០០ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គការទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់និងនេសាទខេត្តត្បូងឃ្មុំ

ក្នុងគម្រោងនេះ ឃ្នាំងស្តុកនឹងត្រូវបានសាងសង់ ហើយម៉ាស៊ីនសម្ងាត់ម្រេចនិងឧបករណ៍កែច្នៃគ្រាប់ស្វាយចន្ទីនឹងត្រូវបានតម្កើងក្នុងសហគមន៍កសិកម្មចំនួន ២ កន្លែងគឺមួយនៅស្រុកមេមត់និងមួយទៀតនៅស្រុកតំបែរខេត្តត្បូងឃ្មុំ។ សហគមន៍កសិកម្មទាំងពីរមានការលំបាកក្នុងការតំឡើងតម្លៃនៃដំណាំពាណិជ្ជកម្មរបស់ពួកគេដែលមានដូចជាម្រេចនិងស្វាយចន្ទីដោយសារតែខ្វះខាតបរិក្ខារដែលសមស្របសម្រាប់កែច្នៃនិងកន្លែងសម្រាប់ផ្ទុក។ យើងរំពឹងថាប្រជាសិករប្រមាណជា ៥៥០ នាក់ ដែលជាសមាជិករបស់សហគមន៍កសិកម្មនឹងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីការកែលម្អគុណភាពផលិតផលកសិកម្មរបស់ពួកគេនិងបន្ថែមខ្សែសង្វាក់តម្លៃឲ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅក្នុងអាជីវកម្មរបស់សហគមន៍កសិកម្ម។

ជំនួយឥតសំណងគូសាល្ហាណិរបស់ជប៉ុន បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ១៩៩១ ដើម្បីគាំទ្រដល់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់កម្ពុជាក្នុងការអភិវឌ្ឍនិងស្ថាបនាប្រទេសឡើងវិញនៅតាមកម្រិតមូលដ្ឋាន។ គម្រោងជំនួយនេះ មានទិសដៅការពារជនងាយរងគ្រោះពីកត្តាមួយចំនួនដូចជា៖ ភាពក្រីក្រ និងភាពអកុសល ដែលអាចគំរាមកំហែងដោយផ្ទាល់ដល់ជីវភាពរស់នៅ ការចិញ្ចឹមជីវិត និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពួកគេ ក៏ដូចជាជួយជំរុញនូវភាពម្ចាស់ការលើខ្លួនឯងរបស់ប្រជាសហគមន៍។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩១ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង៦០លានដុល្លារអាមេរិកដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងគូសាល្ហាណិចំនួន៦២០គម្រោងនៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១ ទូរសារ៖ ០២៣-២១៨-៣៣០
អ៊ីម៉ែល៖ eco.jp@pp.mofa.go.jp
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>

សុន្ទរកថារបស់ ឯកឧត្តម មីកាមី ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ

ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ថ្លែងក្នុងពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខ
មនុស្សជាតិ

២២ មករា ២០២០

- សូមគោរព លោក អ៊ិច ហ៊ីង ប្រធានមជ្ឈមណ្ឌលសេវាបច្ចេកទេសសម្រាប់ប្រព័ន្ធស្រោចស្រព និងឧតុនិយមនៃក្រសួងធនធានទឹកនិងឧតុនិយម
- សូមគោរព លោក ជា សាំងដូណា ប្រធាននាយកដ្ឋានអភិវឌ្ឍន៍សហគមន៍កសិកម្ម
- សូមគោរពលោក អ៊ិម វិបុល ប្រធានមន្ទីរធនធានទឹកនិងឧតុនិយមខេត្តកំពង់ចាម
- សូមគោរពលោក ហោង ពិសិដ្ឋ ប្រធានមន្ទីរកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់និងនេសាទខេត្តត្បូងឃ្មុំ
- សូមគោរពភ្ញៀវភិក្ខុយសទាំងអស់ជាទីមេត្រី

សូមជំរាបសួរ! ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលបាន រៀបចំពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យា ផ្តល់ជំនួយក្នុងគម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ KUSANONE នាថ្ងៃនេះ។ ចាប់ពីកន្លែង នេះទៅ ខ្ញុំនឹងថ្លែងសុន្ទរកថាដោយមានការបកប្រែ។

បន្ថែមលើគម្រោងឥណទានខ្នាតធំនិងជំនួយឥតសំណង រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនបាននឹងកំពុងអនុវត្ត កម្មវិធី KUSANONE នៅកម្ពុជាចាប់តាំងពីឆ្នាំ ១៩៩១ ដើម្បីជួយដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាននិងអង្គការ ក្រៅរដ្ឋាភិបាលក្នុងការអនុវត្តគម្រោងរបស់ពួកគាត់។ KUSANONE មានន័យថា “មូលដ្ឋាន” ក្នុង ភាសាជប៉ុន ហើយវាតមកដល់ពេលនេះស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំប្រទេសកម្ពុជាបានផ្តល់ជំនួយច្រើន ជាង ៦០០គម្រោង តាមរយៈជំនួយ KUSANONE ។ យើងមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែល គម្រោងទាំងនេះបានចូលរួមចំណែកដោយផ្ទាល់ក្នុងការលើកកម្ពស់គុណភាពនៃជីវភាពនៅកម្រិត មូលដ្ឋានក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។

ថ្ងៃនេះ ខ្ញុំនឹងណែនាំគម្រោងនីមួយៗដែលបានចុះហត្ថលេខា ដូចខាងក្រោម៖

នៅក្នុងគម្រោងទី ១ សម្រាប់មន្ទីរធនធានទឹកនិងឧតុនិយមខេត្តកំពង់ចាម រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ ថវិកាប្រមាណ ៩០,០០០ ដុល្លារអាមេរិកសម្រាប់ការស្តារប្រព័ន្ធធារាសាស្ត្រនៅឃុំត្រពាំងព្រះ ស្រុកព្រៃឈរ ខេត្តកំពង់ចាម។ គម្រោងនេះនឹងធានាបាននូវការផ្គត់ផ្គង់ទឹកប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព សម្រាប់វាលស្រែនិងពង្រីកដីកសិកម្មស្រោចស្រព។ យើងរំពឹងថានឹងផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជន ក្នុងតំបន់ជាង ៥,០០០ នាក់ ដោយបង្កើនផលិតកម្មដំណាំស្រូវ តាមរយៈស្តារឡើងវិញនូវទំនប់ទឹក ដោយប្រើប្រាស់ជាផ្លូវដើម្បីដឹកជញ្ជូនដំណាំកសិកម្មឲ្យមានភាពងាយស្រួល។ ខ្ញុំសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថា គម្រោងនេះធ្វើអោយជីវភាពរស់នៅរបស់ពួកគាត់មានភាពប្រសើរឡើង។

នៅក្នុងគម្រោងទី ២ សម្រាប់មន្ទីរកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់និងនេសាទខេត្តត្បូងឃ្មុំ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ ថវិកាប្រមាណ ៩០,០០០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ពង្រឹងសហគមន៍កសិកម្មតាមរយៈការសាងសង់ឃ្នាំង ស្តុក តម្លើងម៉ាស៊ីនសម្ងាត់ម្រេចនិងឧបករណ៍កែច្នៃគ្រាប់ស្វាយចន្ទី។ យើងរំពឹងថាប្រជាកសិករប្រមាណ ៤៥០ នាក់ដែលជាសមាជិករបស់សហគមន៍កសិកម្មនឹងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីការកែលម្អគុណ ភាពផលិតផលកសិកម្មរបស់ពួកគាត់និងបន្ថែមខ្សែសង្វាក់តម្លៃឲ្យកាន់តែស៊ីជម្រៅក្នុងអាជីវកម្មរបស់ សហគមន៍កសិកម្ម។

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដោយសង្កេតឃើញថានាពេលថ្មីៗនេះ ប្រទេសកម្ពុជាបាននិងកំពុង មានការអភិវឌ្ឍយ៉ាងឆាប់រហ័ស។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយខ្ញុំក៏ទទួលស្គាល់ថានៅតែមានបញ្ហាប្រឈម មួយចំនួនដែលត្រូវដោះស្រាយដើម្បីលើកកម្ពស់គុណភាពជីវភាពរបស់ប្រជាជន។ ប្រទេសជប៉ុននឹងបន្ត ចូលរួមចំណែកក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាប្រឈមទាំងនោះតាមរយៈគ្រោងការណ៍សហប្រតិបត្តិការ សេដ្ឋកិច្ចនិងអភិវឌ្ឍន៍ផ្សេងៗ។

សូមអរគុណសម្រាប់ការចូលរួមក្នុងកម្មវិធីចុះហត្ថលេខានាថ្ងៃនេះ។ ខ្ញុំសូមជូនពរ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី សូមមានសុខភាពល្អ សុភមង្គល និង សូមឲ្យមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុជាកាន់តែរីកចម្រើន។

សូមអរគុណ!